

De necrezut
până unde poate ajunge
cruzimea unei femei când tace

It's unbelievable
how cruel is
a silent woman

Tace ea și când și-ascunde sub un zâmbet
plăcerea de a-l biciui până la sânge
c-un ochi negru

She is silent even under a smile
she hides the pleasure of lashing him terribly
with her black look

Și el îi rămâne rerecunoscător

And he is still ungrateful

Tace ea și când îl strânge în brațe
și el nu-i aude decât coapsele brumate
scâncind ca delfinii de lapte
bătuți de primele valuri

She is silent even when she embraces him
and he can only hear her frosted thighs
whining like baby-dolphins
touched by the first waves

Dar acum
ea îi interzice s-o mai vadă
Și tace

But now
she forbids him to see her
And she is silent

Și el își spune
că mai bine s-ar fi iubit c-o perdea
fie și neagră
purta într-un colț sigla în aur
cu numele ei

And he thinks
it was better for him to love a curtain
even a black one
having her name written in gold
in a corner

Sau mai bine
s-ar fi culcat cu una
dintre cuverturile cu leoaice
de pe patul ei

Or better
he would have slept with one
of her blankets pictured with lionesses
on her bed

N-ar mai fi fost nevoie de infinite
precauții și deghizări grosolane
din partea ei ca să dea
nostalgiei viciului
noblețea inocenței
și unor atingeri parșive
aura pasiunii

She wouldn't need infinite precautions
and vulgar disguises
to hide nostalgia of the vice
behind an innocent nobleness
and artificial touches
behind passion

I-ar fi sărutat migălos fiecare cută
Iar când nu i-ar fi suportat tăcerea
ar fi silit-o să suspine
să geamă cumva

He would kiss every inch of the blanket
and not standing its silence
he would force it to sigh
to groan somehow

Mai bine ar fi adorat un perete
care oricum l-ar fi apărut
de frigul de-afară
Iar la furie (văzând că și el tace)
lovituri cu pumnii / cu fruntea
i-ar fi smuls un scrâșnet / un oftat de regret

Better he would have adored a wall
protecting him anyway
from the cold outside
And being furious (to see a silent wall)
he would hit with the hands / the forehead
making it gnash / feel sorry